Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I rozkazał stanąć rydwan i zeszli oboje do wody zarówno Filip i eunuch i zanurzył go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozkazał zatrzymać rydwan, zeszli obaj, Filip i eunuch, do wody, i ochrzcił go.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wezwał, (aby) stanąć wóz. I zeszli jeden i drugi do wody: Filip i trzebieniec. I zanurzył go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I rozkazał stanąć rydwan i zeszli oboje do wody zarówno Filip i eunuch i zanurzył go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozkazał więc zatrzymać wóz. Obaj, Filip i eunuch, zeszli do wody, i ochrzcił go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kazał więc zatrzymać wóz. Obaj, Filip i eunuch, zeszli do wody i ochrzcił go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kazał stanąć wozowi; i zstąpili obadwaj w wodę, Filip i rzezaniec, i ochrzcił go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kazał stanąć wozowi. I wstąpili obadwa w wodę, Filip i Rzezaniec, i ochrzcił go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I kazał zatrzymać wóz, i obaj, Filip i dworzanin, weszli do wody. I ochrzcił go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kazał zatrzymać wóz, zeszli obaj, Filip i eunuch, do wody, i ochrzcił go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kazał więc zatrzymać wóz. Obaj, Filip i eunuch, zeszli do wody i go ochrzcił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kazał zatrzymać wóz i obaj - Filip i urzędnik - zeszli do wody. Tam Filip go ochrzcił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I kazał zatrzymać rydwan. Weszli obaj do wody, Filip i eunuch. I ochrzcił go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i kazał zatrzymać wóz. Obaj weszli do wody, a Filip go ochrzcił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wyszli z wody, Duch porwał Filipa i już go więcej dworzanin nie zobaczył, z radością jednak jechał dalej tą drogą.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І наказав колісниці стати. Обидва зайшли у воду -

[1)] Etiopczyk mógł zostać ochrzczony w miejscu zwanym dziś Ain-Dirue, 7 km od Hebronu (<x>510 8:38</x>L.). Jeśli tak, to z Samarii na miejsce chrztu Filip przebył drogę ok. 80 km.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пилип і скопець. І охрестив його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc polecił stanąć wozowi i obydwaj zeszli do wody, Filip i eunuch; i go ochrzcił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kazał zatrzymać wóz, po czym obaj, Filip i eunuch, zeszli do wody i Filip go zanurzył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy kazał zatrzymać rydwan i obaj zeszli do wody – zarówno Filip, jak i eunuch; i ochrzcił go.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie polecił zatrzymać powóz. Obaj zeszli do wody i Filip ochrzcił urzędnika.